

Buddha / Tathāgata / Sugata	manussa	passati
Manussā Buddhehi dhammaṃ labhanti	Manussā vihāraṃ gacchanti	Putto naraṃ passati
nara / purisa	putta	gacchati
Naro sigālaṃ vijjhati	Puttā pabbataṃ gacchanti	Puriso vihāraṃ gacchati.
mātula	vāṇija	dhamma
Mātulā patte āharanti.	Vāṇijā rukkhe chindanti	Tathāgato dhammaṃ bhāsati
sahāya / sahāyaka / mitta	kassaka	bhatta
Mittā/sahāyā/sahāyakā brāhmaṇaṃ vandanti	Kassakā āvāṇe khaṇanti	Yācakā bhattaṃ yācanti
kumāra	brāhmaṇa	odana
Kumārā pabbataṃ āruhanti	Brāhmaṇo pattaṃ āharati	Brāhmaṇā odanaṃ bhuñjanti
bhūpāla	āgacchati	gāma
Bhūpālā paṇḍitehi saha samaṇe passanti	Sugato sāvakehi saha vihāraṃ āgacchati	Kumārā assehi saddhiṃ gāmaṃ dhāvanti
bhāsati	dhāvati	suriya
Mātulā bhāsanti	Assā maggena dhāvanti	Brāhmaṇo puttana saha suriyaṃ vandati
pacati	kasati	canda
Brāhmaṇo mittena/sahāyakena saha odanaṃ pacati	Kassako kasati	Putto mātulena saha candaṃ passati

sees	man, human being	the Buddha
The son sees the man	Men go to the monastery	Human beings get/receive/gain/acquire the doctrine from Buddhas
goes	son	man, person
The man goes to the monastery	Sons go to the mountain	The man shoots the jackal
the doctrine, truth	merchant	uncle
Buddha speaks the truth	Merchants cut trees	Uncles take away bowls.
rice	farmer	friend
Beggars ask for/beg rice	Farmers dig pits	Friends salute the brahmin
cooked rice	brahmin	boy
Brahmins eat (a meal of) rice	The brahmin brings the bowl	Boys climb the mountain
village	comes	king
Boys run to the village with their horses	The Buddha comes to the monastery with his disciples	Kings see monks accompanied by wise men
sun	runs	speaks
Together with his son the Brahmin worships the sun	Horses run along the road	Uncles speak
moon	ploughs	cooks
The son sees the moon with his uncle	The farmer ploughs	The brahmin cooks rice with his friend

bhuñjati	sayati	kukkura/sunakha/soṇa
Brāhmaṇo bhattam/odanam bhuñjati	Yācako sayati	Puttā pādehi kukkure paharanti
chindati	vihāra	patta
Vāñijā kassakehi saddhiṃ rukkhe chindanti	Kumārā mātulena saddhiṃ rathena vihāram gacchanti	Putto pattena odanam āharati
āvāṭa	pabbata	yācaka
Kukkurā pādehi āvāṭe khaṇanti	Sāvakā purisehi saha pabbate āruhanti	Yācako mittena saha āvāṭam khaṇati
sigāla	rukkha	vandati
Sigālā maggena pabbatam dhāvanti	Kassako soṇehi saddhiṃ rukkhe rakkhati	Paṇḍito bhūpālena saha Tathāgataṃ vandati
harati	ratha	assa
Naro hatthena kakacaṃ harati	Bhūpālo amaccehi saddhiṃ rathena pāsādam āgacchati	Assā gāmamhā pabbatam dhāvanti
āharati	sakaṭa	miga
Dhīvarā piṭakehi macche āharanti	Vāñijo sakaṭena dīpe āharati	Vāñijā sarehi mige vijjhanti
āruhati	hattha	sara
Brāhmaṇā mātulena saha pabbatam āruhanti	Kumārā hatthehi patte āharanti	Corā sarehi varāhe vijjhanti
oruhati	pāda	pāsāṇa
Vāñijo assena saddhiṃ pabbatasmā oruhati	Asso pādena sappam paharati	Dārako mittena saddhiṃ pāsāṇamhā patati

dog	sleeps	eats
Sons kick/hit dogs with their feet	The beggar sleeps	The brahmin eats rice
bowl	monastery	cuts
The son brings rice in a bowl	Boys go to the monastery by chariot with their uncle	Merchants cut trees with farmers
beggar	mountain	pit
The beggar digs a pit with a friend	Disciples climb mountains with men	Dogs dig pits with their feet
worships, salutes	tree	jackal
The wise man worships the Buddha with the king	The farmer protects trees with the dogs	Jackals run to the mountain along the road
horse	vehicle, chariot	carries, takes away
Horses run from the village to the mountain	With his ministers the king comes to the palace in a vehicle	The man carries a saw in his hand
deer	cart	brings
Merchants shoot deer with arrows	The merchant brings lamps by cart	Fishermen bring fish in baskets
arrow	hand	climbs,ascends
Thieves shoot pigs with arrows	Boys bring bowls with their hands	Brahmins climb the mountain with the uncle
rock, stone	foot	descends
The child falls from the rock with a friend.	The horse hits the serpent with its foot	The merchant descends from the mountain with his horse

yācati	magga	kakaca
Yācako kassakasmā soṇaṃ yācati	Sunakhā assehi saha maggena dhāvanti	Brāhmaṇo kakacena rukkhaṃ chindati
khaṇati	dīpa	khagga
Sūkarā pādehi āvāṭe khaṇanti	Kumārā vāṇijehi dīpe haranti	Naro khaggena sapphaṃ hanati
vijjhati	sāvaka	cora
Corā sarehi varāhe vijjhanti	Sāvakā maggena gāmaṃ gacchanti	Coro sopānamhā oruhati
paharati	samaṇa	paṇḍita
Asso pādena sapphaṃ paharati	Upāsako samaṇamhā dhammaṃ pucchati	Upāsakā paṇḍitamhā pañhe pucchanti
rakkhati	sagga	nikkhamati
Bhūpālā amaccehi saddhim dīpe rakkhanti	Paṇḍitā saggaṃ gacchanti	Samaṇā gāmamhā upāsakehi saddhim nikkhamanti
dhīvara	maccha	piṭaka
Dhīvarā piṭakehi macche āharanti	Macchā piṭakamhā patanti	Kukkuro piṭakamhā macchaṃ khādati
amacca	upāsaka	pāsāda
Amacco pāsādamhā suvaṃ āharati	Upāsakā samaṇehi saddhim vihārasmā nikkhamanti	Bhūpālo pāsādaṃ pajahati, putto vihāraṃ pavisati
dāraka	sāṭaka	rajaka
Dārakā mātulamhā odanaṃ/bhattaṃ icchanti	Vejjo tāpasassa sāṭakaṃ dadāti	Rajako bhūpālāya/bhūpālassa sāṭake dhovati

saw	path, road	begs
The brahmin cuts the tree with a saw.	Dogs run along the road with horses	The beggar asks the farmer for the dog
sword	island, lamp	digs
The man kills a serpent with a sword	Boys take away lamps from merchants	Pigs dig pits with their feet
thief	disciple	shoots
The thief gets down from the stairway	Disciples go along the road to the village	Thieves shoot pigs with arrows
wise man	recluse, monk	hits, strikes
Lay devotees ask questions from the wise man	The lay devotee questions (about) the dhamma from the recluse.	The horse hits the serpent with its foot
leaves, sets out	heaven	protects
Monks leave the village with lay devotees	Wise men go to heaven	Kings protect islands with their ministers
basket	fish	fisherman
The dog eats a fish from the basket	Fish fall from the basket	Fishermen bring fish in baskets
palace	lay devotee	minister
The king abandons the palace, the son enters the monastery	Lay devotees leave the monastery with monks	The minister brings a parrot from the palace
washerwoman	garment	child
The washerman washes garments for the king	The doctor gives a garment to the hermit	Children desire rice from the uncle

sappa	patati	tāpasa
Sappo makkaṭaṃ/vānaraṃ ḍasati	Sakaṭo maggamaḥā patati, dāraḱo rodati	Vejjo tāpasassa sāṭakaṃ dadāti
pañha	dhovati	vejja
Paṇḍitā Buddhasmā pañhe pucchanti	Rajako bhūpālāya/bhūpālassa sāṭake dhovati	Vejjo vihāraṃ pavisati
suka / suva	icchati	vānara / makkaṭa
Putto pabbatasmā mittāya sukaṃ āharati	Dāraḱā mātulamaḥā odanaṃ/bhattaṃ icchanti	Sīho sayati, makkaṭā/vānarā kīḷanti
sopāna	ḍasati	lābha
Amaccā sopānaṃ āruhanti, vejjo sopānaṃ oruhati	Vānaro rukkhamaḥā patati, kukkuro vānaraṃ ḍasati	Paṇḍitā dhammaḥā lābhaṃ labhanti
sūkara / varāha	pucchati	rodati
Varāhā dīpamaḥā pabbataṃ gacchanti	Tāpaso ācariyamaḥā pañhe pucchati	Dāraḱā rodanti, kumāro hasati, mātulo kumāraṃ paharati
luddaka	pakkosati	hasati
Luddako vāñijānaṃ varāhe hanati	Bhūpālo pāsādamā amaccānaṃ putte pakkosati	
aja	khādati	labhati
Luddako vāñijāya ajaṃ hanati	Kukkuro piṭakamaḥā macchaṃ khādati	Samaṇā upāsakehi odanaṃ labhanti
kuddāla	hanati	pavisati
Coro kuddālena ācariyāya āvāṭaṃ khaṇati	Naro khaggena sappamaṃ hanati	Corā purisehi/narehi/manussehi saddhimaḥ/saha pāsādaṃ pavisanti

hermit	falls	serpent
The doctor gives a garment to the hermit	The cart falls off the road, the child cries	The serpent bites the monkey
doctor	washes	question
The doctor enters the monastery	The washerman washes garments for the king	Wise men ask questions from the Buddha
monkey	wishes, desires	parrot
The lion sleeps, the monkeys play	Children desire rice from the uncle	The son brings a parrot for his friend from the mountain
profit	bites	stairway
Wise men get profit from the dhamma	The monkey falls from the tree, the dog bites the monkey	The ministers go up the stairway, the doctor comes down the stairway
cries	questions	pig
Children cry, the boy laughs, the uncle hits the boy	The ascetic asks questions from the teacher	Pigs go from the island to the mountain
laughs	calls, summons	hunter
	The king calls the ministers' sons from the palace	The hunter kills pigs for the merchants
gets, receives	eats	goat
Monks receive rice/food from lay devotees	The dog eats a fish from the basket	The hunter kills a goat for the merchant
enters	kills	hoe
Thieves enter the palace together with men	The man kills a serpent with a sword	The thief digs a pit with a hoe for the teacher

mañca	otarati	dadāti
Brāhmaṇo sāvakaṇaṃ mañce āharati	Sappā pabbatehi gāmaṃ otaranti	Vāṇijo kassakassa ajaṃ dadāti
ācariya	sīha	pajahati
Ācariyo sunakhamhā/kukkuramhā/soṇamhā putte rakkhati	Sīho sayati, makkaṭā/vānarā kīlanti	Corā rathaṃ pavisanti, amacco rathaṃ pajahati
ādadāti	kīlanti	nahāyati
	Sīho sayati, makkaṭā/vānarā kīlanti	Kumārā sahāyakehi saddhiṃ nahāyanti
ākaḍḍhati		
Luddako pabbatasmā ajaṃ ākaḍḍhati		

gives	descends	bed
The merchant gives a goat to the farmer	Serpents come down to the village from mountains/hills	The Brahmin brings beds for the disciples
gives up, abandons	lion	teacher
Robbers enter the vehicle, the minister abandons the vehicle	The lion sleeps, the monkeys play	The teacher protects his sons from the dog
bathes	plays	takes
Boys bathe together with their friends	The lion sleeps, the monkeys play	
		drags, pulls
		The hunter pulls a goat from the mountain